



Fensterinbausatz FES 90 Window kit FES 90 Kit de montage sur vitre FES 90

ca. 120 mm von der äußeren Ummantlung befreien und durch Zugentlastung am Distanzrahmen befestigen. (Abb. 2)

Zugschrauber anschließen und in vorge-sehene Halterung stecken. An der Rück-seite des Ventilatorgehäuses müssen die beiden Steckkralen demontiert wer-den. Die Ventilator-Fassade wird durch leichtes Eindrücken der Schnapphaken links und rechts gelöst (s. Montage- u. Betriebsvorschrift des Ventilators).

Die Anschlußdrähte durch die Kabel-durchführung des Ventilators stecken und diesen mit 3 Schrauben am Dis-tanzrahmen anschrauben. Elektroan-schluß gemäß Schaltschema ausführen und Fassade wieder aufsetzen.

Die Fassade des Ventilators darf nur entfernt werden, wenn das Gerät elek-trisch spannungsfrei geschaltet ist.

■ ZUBEHÖR, SCHAFT- UND STEUERELEMENTE

Der Gebrauch von Zubehörfreien, die nicht von Helios empfohlen oder ange-boten werden, ist nicht statthaft. Even-tuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

■ GARANTIEANSPRÜCHE – HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wenn die vorausgehenden Anführun-gen nicht beachtet werden, entfällt un-sere Gewährleistung und Behandlung auf Kulanz. Gleiches gilt für abgeleitete Haftungsansprüche an den Hersteller.

■ VORSCHRIFTEN – RICHTLINIEN

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßen Betrieb ent-spricht das Gerät dem zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften, Richtlinien CE.



Secure supply cable to spacer with cable clamp.

Warning: All work must be carried out with the equipment fully isolated from the power supply.

Wire pull cord switch as described in fig. 2. Remove the two spring clips on the fan's spigot. Remove front grille (see instructions for fan).

Feed wires through the fan's cable entry gland and fix with 3 screws to the spacer. Connect in accordance with fan's wiring diagram. Replace front grille.

The front grille must only be removed when the unit is fully isolated from the supply.

■ ACCESSOIRES, OTHER CONTROLS

The use of accessories not offered or recommended by Helios is not per-mitted. Any potential damage claims are void.

■ WARRANTY – EXCLUSION OF LIABILITY

If the preceding instructions are not observed all warranty claims are void. The Helios warranty is limited to the material and workmanship of the pro-duct.

■ CERTIFICATES

If installed correctly the product com-plies with relevant European standards and regulations at the time of manu-facture.



ment extérieur du câble de raccorde-ment sur une longueur d'en v. 120 mm et fixer ce dernier sur l'entrelaçoise d'écar-tement à l'aide du collier de blocage (fig. 2). Raccorder l'interrupteur à trette et l'insérer dans la bride de support prévu. Sur la façade arrière du boîtier de ventilation, démonter les 2 petites têtes à griffes. La façade du ventilateur peut être retirée en pressant le crochet d'entraînement dans les trous d'ou-verture côtés droit et gauche (voir notice de montage du ventilateur). Introduire les fils de raccordement dans le passe-câbles du ventilateur et fixer ce dernier sur l'entrelaçoise d'écartement à l'aide de 3 vis. Effectuer le raccordement électri-que selon le schéma de branchement et remettre en place la façade.

Le ventilateur doit être mis HORS TENSION pour retirer la façade.

■ ACCESSOIRES, APPAREILS DE TEMPORISATION ET DE RÉGULATION

L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas directement offerts ou conseillés par Helios n'est pas autorisée. Les dom-mages éventuels entraînent la suppres-sion de notre garantie.

■ DEMANDE DE GARANTIE – RESERVES DU CONSTRUCTEUR

En cas de non-respect des indications précédentes, toute demande de rem-placement ou de réparation à titre gra-tuit sera déclinée. Il en sera de même pour toute implication de responsabilité du fabricant.

■ RÉGLEMENTATIONS – NORMES

Si la notice d'installation et d'utilisation est observée, nos produits correspon-dent aux normes et réglementations européennes.



Druckschrift-Nr. 97 015/04.97



Fensterinbausatz FES 90 Window kit FES 90 Kit de montage sur vitre FES 90

MONTAGE- UND BETRIEBS-VORSCHRIFT NR. 97 015

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten.

■ EMPFANG

Die Sendung sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit prüfen. Falls Schäden vorliegen, ungehend Schadensmeldung unter Hinzu-ziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche ver-loren.

Schäden, deren Ursache in unsache-gemäßem Transport, Einlagerung oder In-betriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährlei-stung.

■ LIEFERWEISE

Außergitter, 3 Distanzrahmen, Gewinde-hülse, 2 Schaumstoffdichtungen, Zug-schrauber, Zugentlastung, Anschlussblez, 3 Blechschrauben.

■ EINSATZBEREICH

Als Fensterinbausatz in Kombination mit Helios Modellen HR 90 K und R 90. Geeignet zur Montage in Paneelen, Ein-fach- und Doppelverglasung.

■ EINBAUVORBEREITUNG

Den Scheibenausschnitt Ø 103 (+2) mm durch den Glaser vornehmen lassen. Abstand vom Fensterrahmen mind. 120 mm (abgedichteter Glassausschnitt baueis zu erstellen).

Achtung: Die Scheiben dürfen nicht unter Spannung stehen, ggf. auskiten.

Bei Doppelscheiben ist darauf zu ach-ten, daß die beiden Scheibenausschnitte konzentrisch zueinander angeordnet sind. Deshalb kann der Ausschnitt der außenliegenden Scheibe auf max. Ø 108 mm erweitert werden.

Der Fensterinbausatz wird durch Her-ausdrehen der Gewindehülse (1) in seine Einzelteile zerlegt.

INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS NO 97 015

To ensure safety, please read the fol-lowing instructions carefully before proceeding.

■ RECEIPT

Please check consignment immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify carrier imme-diatly. Delay in notification may invali-date any possible claim.

The storage area must be dry and free from vibrations or variations in tem-perature.

Damage due to transportation, storage or improper installation and operation lies outside warranty.

■ CONTENTS

Outer grille, 3 spacers, threaded sleeve, 2 foam gaskets, pull cord, cable clamp, connection wire and 3 screws.

■ APPLICATION

For use as a window kit in combination with the Helios R 90 and HR 90 K fan range. Suitable for single, secondary and double glazed windows.

■ PREPARATIONS

Cut a hole of ø 103 (+2) mm in window pane. The centre of the hole should be at least 120 mm away from the edge of the pane.

Note: For double glazing the pane must be ordered with a sealed hole.

Warning: The glass must not be under tension. Making good with putty may be required.

For secondary glazed windows ensure that the axis of the holes are identical. To overcome misalignments the cutout of the outside pane may be increased to max. ø 108 mm. Unscrew the three-ded sleeve to dismantle the kit into its components.

NOTICE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION NO. 97 015

Par mesure de sécurité, l'ensemble des prescriptions qui suivent sont à lire attentivement et à respecter!

■ RÉCEPTION

Dès réception vérifier l'état et la confir-mité du matériel commandé. En cas d'avaries, faire les réclamations d'usage auprès du transporteur.

Attention: Pas de remarques à temps, pas de recours.

Les dommages dus à de mauvaises conditions de transport, à des stockages défectueux ou à une utilisation anormale sont sujets à vérification et contrôle et entraînent la suppression de notre ga-rantie.

■ CONTENU DE LA LIVRAISON

Grille extérieure, 3 entrelaçoises d'écar-tement, manchon fileté, 2 joints d'étan-chéité en mousse, interrupteur à trette, collier de blocage, toron de raccorde-ment, 3 vis parker.

■ DOMAINE D'UTILISATION

Kit de montage sur vitre en combinaison avec les Ventilateurs Helios HR 90 K, R 90. Approprié pour un montage sur pareil mince, sur simple ou double vitrage.

■ PRÉPARATION POUR LA POSE

Faire effectuer par le vitrier une découpe de ø 103 mm (+2) mm dans la vitre. Distance du cadre de la fenêtre de 120 mm mini. Etranchéité de la découpe de vitre à effectuer sur le chantrier.

Attention: Les vitres ne doivent pas subir de contraintes ou tensions.

En cas de double vitrage, s'assurer que les deux découpes de vitre concordent. Au besoin, la découpe de la vitre exté-rieure peut être légèrement plus grande mais pas plus de ø 108 mm. Le kit de montage se démonte en dé-vissant le manchon fileté (1).

■ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektr. Anschluß darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die einschlägigen Sicherheitsvorschriften, Normen (VDE 0100 und VDE 0700 sowie die TAB's der EVU's und UVV) sind einzuhalten. Ebenso ist die Montage- und Betriebsvorschrift des Ventilators zu beachten.

Achtung: Alle Arbeiten sind im spannungsfreien Zustand durchzuführen.

■ MONTAGE

Bei einem Distanzrahmen (2) die Aussparungen für die elektrische Zuleitung und die Zugschnur (falls erforderlich) ausschneiden.

Achtung: Modelle mit integriertem Zeithacklauf HR 90 Kz., R 90 Z. müssen durch einen externen Schalter betrieben werden. Die Zugschnur muß nicht angeschossen werden.

Je nach Schalenabstand müssen 1-3 Distanzrahmen (2) auf die Gewindehülse (1) so aufgesteckt werden, daß die offene Seite zum später zu montierenden Ventilator zeigt.

Bei dem zuletzt aufgesteckten Distanzrahmen muß eine der Schaumstoffdichtungen (3) aufgelegt werden.

• Auf das Außengitter (4) wird die 2. Schaumstoffdichtung so aufgelegt, daß die Aussparungen am Rand mit den beiden rechteckigen Durchbrüchen am Außengitter übereinstimmen. Diese Durchbrüche müssen bei der anschließenden Montage an der Scheibe nach unten zeigen, damit durch das Gitter eindringendes Regenwasser abfließen kann.

• In dieser Position das Außengitter von außen auf den Scheibenausschnitt legen und von innen die vormontierte Gewindehülse in das Außengitter schrauben. Dabei Distanzrahmen so ausrichten, daß der Zugschalter links unten montiert werden kann (Abb. 2).

Achtung: Die Gewindehülse nicht zu fest in das Außengitter drehen, da sonst die Scheibe ausbrechen kann.

■ MONTAGE DES VENTILATORS

Am Zugschalter die Zugschnur mit Knopf in gewünschter Länge befestigen (wenn erforderlich). Anschlusskabel auf

■ ELECTRICAL CONNECTION

The electrical connections are to be carried out by a qualified electrician in accordance with all relevant safety regulations, national standards and norms. The installation and operating instruction for the fan must be observed.

Warning: All work must be carried out with the equipment fully isolated from the power supply.

■ INSTALLATION

Cut the knockouts for cable entry and pull cord (if required, see note) in one of the spacers.

Note: For fan models with built-in timer or if operated via an external switch the pull cord is not required. Depending on distance between and/or thickness of the panes, 1-3 spacers (2) may have to be slid over the threaded sleeve with the open side towards the fan.

• Insert one of the foam gaskets (3) between the pane and the nearest spacer.

• The second gasket must be inserted between outer grille (4) and glass pane. Ensure that the cutouts of the gaskets agree with those on the outer rille. They must face downwards when mounting the unit to allow water to drain off.

• Hold outer grille in this position against the outer pane and secure with the threaded sleeve from inside. Ensure that the pull cord is on the bottom left (fig. 2).

Warning: Do not over tighten the assembly to avoid breaking the glass.

■ BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique est à réaliser selon le schéma de connexion correspondant. Il doit être effectué par un électricien qualifié. Les consignes de sécurité ainsi que les normes standards nationales doivent être respectées. Il est aussi impératif de respecter les indications des instructions d'installation.

Attention: Tous les travaux doivent être effectués hors tension.

■ POSE DU KIT DE MONTAGE

Sur une des entretoises d'écartement (2) découper les évidements prévus pour le fil de la tirette et le câble électrique (si nécessaire).

Attention: Les modèles avec temporisateur incorporé nécessitent une commande extérieure. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de raccorder la tirette.

• Selon l'écartement des vitres, fixer les entretoises d'écartement 1-3 (2) sur le manchon fileté (1) de façon à ce que le côté ouvert regarde côté ventilateur à monter.

• Sur la dernière entretoise, il y a lieu de coller un des joints d'étanchéité en mousse (3).

• Le deuxième joint est à coller sur la grille extérieure (4). Observer que les évidements de bordure correspondent aux 2 découpes rectangulaires doivent être positionnées de la grille extérieure. Lors du montage sur vitre, les 2 découpes rectangulaires doivent être positionnées vers le bas, afin que l'eau de pluie puisse s'écouler.

• Dans cette position, placer la grille extérieure depuis l'extérieur sur la découpe de vitre et visser le manchon fileté prémonté dans la grille extérieure par l'intérieur. Placer les entretoises d'écartement de façon à ce que l'interrupteur à tirette se trouve en bas et à gauche (fig. 2).

Attention: Ne pas visser le manchon fileté trop fortement sur la grille extérieure, afin d'éviter un bris de la vitre.

■ MONTAGE DU VENTILATEUR

Sur l'interrupteur, fixer la tirette avec bouton blanc selon la longueur souhaitée (si nécessaire). Retirer le revê-

Abb. 1/ Fig. 1

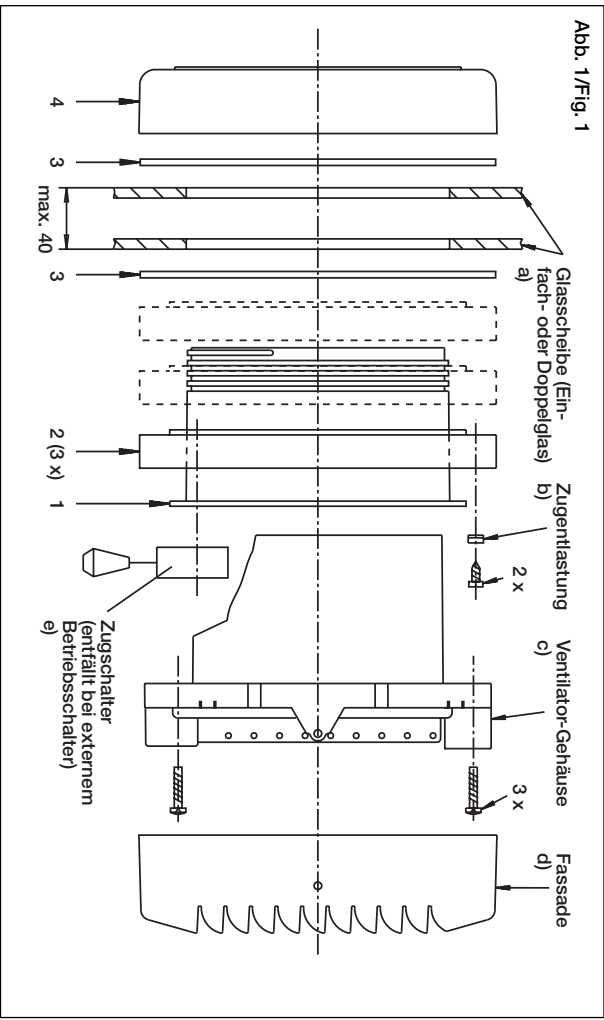
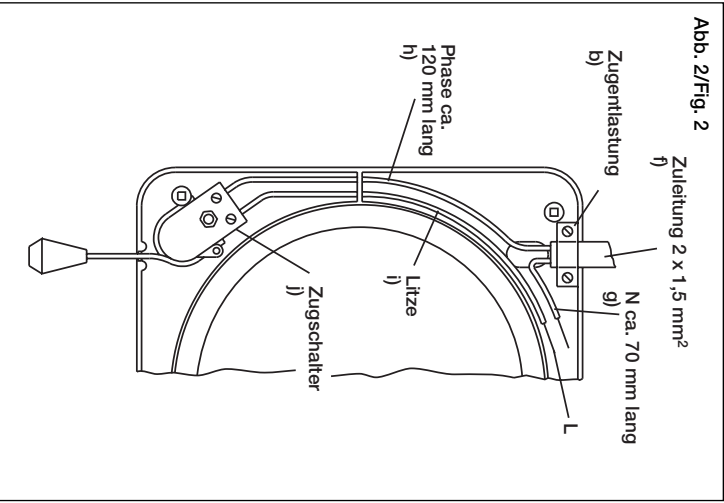


Abb. 2/ Fig. 2



- a) Glass pane (single or double glazing)
- b) Cable clamp
- c) Fan casing
- d) Front grille
- e) Pull cord (not required for timer models or if switched via external switch.)
- f) Supply
- g) N ca. 70 mm long
- h) Life ca. 120 mm long
- i) Cable
- j) Pull cord

- Vitre (simple ou double vitrage)
- Collier de blocage
- Boîtier ventilateur
- Face
- Interrupteur à tirette (supprimé en cas de commande extérieure)
- Alimentation
- Neutre env. 70 mm long
- Phase env. 120 mm long
- Toron
- Interrupteur à tirette

Anschluß gemäß Schaltschema
Wiring diagram
Raccordement selon plan de branchement

